Contents

Introduction 5
Ethnological Note 15
Orthographic Note 24

PART ONE
UNSUSPECTED DEVICES AND DESIGNS
1. Some North Pacific Coast Poems: A Problem in Anthropological Philology 35
   Postscript 62
2. How to Talk Like a Bear in Takelma 65

PART TWO
BREAKTHROUGH TO PERFORMANCE
3. Breakthrough into Performance 79
   Appendix ("The story concerning Coyote") 134
   Postscript (Letter to Dmitri Segal) 138
4. Louis Simpson’s “The Deserted Boy” 142
   Postscripts (Comparative perspective; The Tempest, Ruth Estabrook’s response) 178
5. Verse Analysis of a Wasco Text: Hiram Smith’s “At’unaqa” 184
6. Breakthrough into Performance Revisited 200

PART THREE
TITLES, NAMES, AND NATURES
7. Myth and Tale Titles of the Lower Chinook 263
   Postscript (Comparative perspective) 269
8. The “Wife” Who “Goes Out” Like a Man: Reinterpretation of a Clackamas Chinook Myth 274
Contents

Postscripts (Literary uses and related versions; speech and Bernstein’s codes; meta-narrative expressions; wider implications) 299


10. Reading Clackamas Texts 342

Epilog 382
Index to Analyzed Translations and English-Language Texts 385
Bibliography 386
Index 399